

Moshi Moshi

Edmonton Japanese Community Association

Vol. 27, No. 5, May - June 2002

Edmonton Japanese Community Picnic

Everyone Welcome!

Date: Saturday June 15, 2002

Time: 11:00 am to 4:00 pm

Place: Green Area surrounding the EJCA Cultural Centre
6750 - 88 Street, Edmonton (tel: 466-8166)



Cost:

Family (includes spouse & children under 12) - \$5.00

Adult (single with no children) - \$3.00

Student (includes post-secondary) - \$2.00



Program (times are approximate):

12:00-1:00 pm Pot Luck Lunch, barbecued Hot Dogs and Refreshments

1:00 - 4:00 pm Socializing, games and races

Please note that the lunch will be **pot luck**, so bring your favorite dish (or 2) to share with all. In this way you get more variety, as well as not having to prepare a complete lunch. Free hot dogs, drinks and watermelon will be provided as usual.

Orientation for new JET participants will be held at the Centre June 15-16, and they will be joining us for the picnic. You can meet them and wish them well before they journey to Japan in the summer to begin their adventures.

In case of inclement weather, an alternate indoor program will be scheduled.

Tables and chairs will be provided, but bring your own lawn chair for the most comfortable seating!

If you plan to attend, please phone Ken Tanaka at the Centre (466-8166) by June 10, 2002, telling him the number of people attending, especially the number of children, including their age and whether boy or girl.

In This Issue

English & Japanese (J) Sections

Community Picnic..... 1, J-1

EJCA Board..... 2

Submission Deadlines..... 2

President's Corner..... 3, J-2

Kita No Taiko Concert..... 4

Donations..... 4

Upcoming Events..... 4

NAJC Ijusha conf..... 5

Dance Concert..... 5

Images of Internment..... 6, 7, J-3, J-4

JC Seniors Golf..... 9

Centre Manager..... 9, J-6

Spring Festival..... 10

EJCA Awards..... 11

Membership Fee..... 11

Advertisements..... 12-14

Keeping Healthy..... J-6

Smelly Story..... J-7

2001 - 2002 EJCA Board of Directors

President

Yumiko Hoyano - 437-7730

1st Vice-President

Hideji Ono - 458-7269

2nd Vice-President

Mike Murakami - 433-9029

Treasurer

Tak Nagata - 426-2179

Secretary

Jim Hoyano - 437-7730

Finance Committee

Tak Nagata - 426-2179

Sam Sasano - 481-9328

Social Committee

Florence Ingham - 475-4389

Noriko Fujino - 475-7339

Seniors

Noriko Fujino - 475-7339

Aki Fujino - 475-7339

Sports & Youth

Greg Shimizu - 436-2416

Hideji Ono - 458-7269

NAJC Committee

Yumiko Hoyano - 437-7730

Scholarships & Awards

Yoshiaki Hirata - 438-2747

Daiyo Sawada - 436-4797

Membership

Mike Murakami - 433-9029

Wellness-In-Living Committee

Sam Sasano - 481-9328

Yumiko Hoyano - 437-7730

Past-President

Florence Ingham - 475-4389

Joint Committee

Ken Tanaka 466-8166

Mike Murakami - 433-9029

Published by

Edmonton Japanese
Community Association

Editorial Address:

6750 - 88 Street
Edmonton, Alberta T6E 5H6

Tel: (780) 466-8166

Fax: (780) 465-0376

English section editor:

Jim Hoyano

Japanese section editor:

Yumiko Hoyano

Support Staff:

Soly Sawada

Daiyo Sawada

Tom Nakashima

Sandy Nakashima

"Moshi Moshi" is a publication of the Edmonton Japanese Community Association. Its objective is to disseminate information of interest to the Japanese community, including announcements of upcoming events.

We are grateful to the businesses who have placed advertisements which help to defray the cost of publishing.

**Deadline for Submissions for the Next Issue
(Vol. 27, No. 6) is July 10, 2002**

Submission Deadlines for other upcoming issues:

Volume 28, No. 1 - September 10, 2002

Volume 28, No. 2 - November 10, 2002

Volume 28, No. 3 - January 10, 2003

Volume 28, No. 4 - March 10, 2003



President's Corner

Yumiko Hoyano

The opening day of the **Henry Shimizu painting exhibition** was a phenomenal event. Thanks to mass-media taking up this event as one of the must-see's in the city, we had a huge number of people in attendance at the Centre on March 23. My guess is there must have been over 400 people at the centre that afternoon and the exhibition continued for 4 more days, with a total of 700 viewing the exhibit. I would like to thank those who worked hard to put this event on. The presence of a sushi booth at the reception was a nice touch and I appreciate the collaboration of the Wasabi Restaurant staff for this.

The exhibition committee is now putting together the **traveling exhibition** part. I am quite proud of Edmonton for undertaking this national event to commemorate the 60th anniversary of the relocation of Japanese Canadians from the West coast of BC. Please see the article by Mike Murakami for further details

John Yamamoto gave another fun **financial seminar** on April 6. There were 26 people who took the opportunity to learn how to manage their estate and retirement funds. John always gives such a fun talk that even if you are not retiring yet, this was a worthwhile seminar to attend. If he put this seminar on the next time, I recommend attending.

May is Asian Heritage month. We had planned to have an open house at our center with Japanese dolls and artifacts exhibited, but the board was rather out of breath and cancelled. Luckily, the **Wakaba-kai Japanese Dance Recital** on May 24 is listed as an Asian Heritage Month event. There will be dancers from Calgary, Lethbridge, Vancouver and Japan joining the Wakaba kai dancers. Tickets are going fast, so get them now if you have not done so.

On June 8 the 11th Annual Kurimoto Japanese Garden Spring Festival will be held at the Kurimoto Japanese Garden. Please see page 10 for details.

And of course, there is the **Annual EJCA & Community Picnic** on June 15. This year, the Japanese Exchange and Teaching Alumni and new JET participants will join us for the picnic as

they are having their orientation on June 15-16 at the centre. It is a good opportunity for them to be exposed to our community to ease them into a Japanese setting.

We are participating in the **Heritage Day Festival** again this year. We need a large number of volunteers for this event: 24 people to man the tables in the pavilion, an event coordinator, etc. Please volunteer and contact Hideji Ono (458-7629 or sono@shaw.ca) or Jim Hoyano (437-7730 or jkhoyano@shaw.ca).

The **EJCA School Program Committee** has been set up. The committee will look after all aspects of this program including finance, program content, presentations, and support for coordinators and presenters. The committee consists of Gil Oishi, Hideji Ono, Masako Auton, Sayuri Matsuba, and Yukiko Nagakura. I hope that this important program will be able to serve the students and teachers of this city who are learning about Japan.

We have the **Nikkei Heritage Day and the EJCA AGM** on September 28. We will set up a planning committee for this event at our next board meeting. If you would like to serve on this committee please contact me or any board member. We will be looking for six new board members to replace the six out-going members. If you are asked to stand for nomination, please accept this interesting opportunity. Better still, please volunteer to stand for election.

In the fall this year, we have a number of events planned already. There will be 3 **Envisioning Workshops** in October and November, and invitations will be mailed to all. Please come to these workshops as the outcomes will determine the course of our Association in the future and your opinions count heavily. The first workshop is on October 19, followed by November 2 and 16. These are continuing workshops so attending all three of them are essential. Please plan ahead of time so that you will be available for all of them.

EJCA bazaar, bake sale and rummage sale (garakuta sale) will take place on October 5. I hope you are saving things you do not want anymore for the rummage sale, or donate your

Continued on Page 4...

Yumiko Hoyano...Continued from Page 3

favorite baked goods or those dolls you no longer want to keep. The details of this event will be worked out by the board and will let you know in a future issue of Moshi Moshi.

Sadly, our **Center Manager, Ken Tanaka** has decided to retire at the end of this year. We will be looking for someone to take his place. The details of the duties and skills required for the position are in this issue of Moshi Moshi. This position is

an important one for our Association and it is not easy to find someone with the capability of Ken but we have to find one. Ken has been with us since the opening of our Centre, that is for 8 long years. We cannot thank him enough for his dedication to our Association. We are all too spoiled by him. If you are interested in this position please submit your application. Of course the Argyll community league will be affected by changing manager too.

Kita No Taiko 15th Anniversary Special Concert 'The Kibidango Incident'

Experience Edmonton's own traditional Japanese Drum group as they present a musical evening of thunderous Japanese percussion. The music will showcase the group's 15 year history. The show will also include a special performance by members of Noble House Kenjutsu, presenting the art and skill of the Japanese sword.

When: Sunday, June 2, 2002

Where: MacLab Theatre, 9828 101A Avenue, Edmonton

Time: 7:00 PM

Admission: \$15.75/Adult, \$12.50/Student/Senior through the Citadel Theatre box office

Information: Contact Kita No Taiko at 431-0300 or www.ecn.ab.ca/knt

Donations

EJCA and Moshi Moshi gratefully acknowledges generous donations from the following:

Jayne Takahashi, Calgary
Kunio & Reiko Koizumi, Leduc
Sigeru & Kyoko Huzinaga, Edmonton
Dick Nakamura, Victoria, BC

Calendar of Upcoming Events

| | |
|------------------|--|
| May 22, 2002 | EJCA Seniors Club meeting & lunch, at the Centre beginning at 11:00 am |
| May 24, 2002 | Japanese Dance Concert, at the Myer Horowitz Theatre, U of A, 7:00 pm |
| June 8, 2002 | Spring Festival at the Kurimoto Japanese Garden |
| June 15, 2002 | EJCA & Community Picnic, at the Centre beginning at 11:00 am |
| July 20, 2002 | Yakitori preparation for Heritage Festival, at the Centre beginning at 9:00 am |
| August 3-5, 2002 | Heritage Festival at Hawrelak Park |

National Association of Japanese Canadians to Hold National Conference of Japanese-Canadians and Japanese Immigrants

Join us at the "Meeting Point", to be held in Toronto, November 2002

At the last national AGM of the NAJC held in Toronto on November 8-9, 2001, the Council approved a national conference of Japanese-Canadians and Japanese immigrants, to enhance communication and understanding between these two communities. Results from the NAJC Town Hall meetings and the recently completed National Ijusha survey conducted by the NAJC indicate that Ijusha and JC groups and individuals have been dealing with new challenges, based on existing issues and the diversity of their own communities. The objectives of the conference are to promote understanding and strengthen relationships between Japanese-Canadians and Ijusha.

Voices heard during the NAJC town hall meetings and the NAJC national Ijusha survey indicate that both Ijusha and Japanese Canadians have stereotypes about each other that lead to misunderstandings and difficulties in working together to meet common needs and differences between Ijusha and Japanese Canadians, it is crucial that a good portion of the national conference be devoted to these issues.

The process of both groups participating together on projects and having representatives on local boards would help bridges between these two vital groups, and strengthen our local communities and national organizations. An anticipated result from the conference will be to identify future projects that both communities could work on together to strengthen their communities.

The national conference will include panes, workshops and small group discussions in both English and Japanese. A report will be produced and it will serve as a resource tool for each community to learn and develop a diverse and harmonious community. A national steering committee of Japanese-Canadians and Ijusha is being formed to plan the conference. The Meeting Point will be held in Toronto, Ontario in November 2002.

Stay tuned for further information!

Keiko Miki
President, NAJC

Yumi Schoenhofer
Director, NAJC

Japanese Dance Concert

Friday, May 24, 2002

7:00 p.m.

At the Myer Horowitz Theatre

Students Union Building, University of Alberta

Tickets \$15.00(adults) \$12.00(Students, Seniors)

Wakaba-kai dance group is presenting the above concert, joined by Tatsumi-kai Vancouver group, Momiji Lethbridge Group, Kaede-no-kai Calgary Group and Senju Japanese Group, and we are sponsored by EJCA and NAJC.

Further Information: Keiko Tel: 436-5843 Fax:439-2655

E-mail: hfrueh@v-wave.com

Every year we perform in front of the EJCA's Japanese Pavilion at the Heritage Festival however, our outdoor performance is limited to mostly Bon-odori, folk dance.

In this concert, we would like you to experience a touch of Japanese Classical Dance, our tradition.

Images of Internment: 1942 – 1946 - Review

Susan Carnahan Hirabayashi

'Shikata ga nai'... it can't be helped. Words Henry Shimizu recalls as being commonplace at the time of the forced displacement and relocation of 22,000 Japanese Canadians to the New Denver Internment Camp (and others) in the early 1940's.

To mark the sixtieth anniversary of this tragic piece of Canadian history, Dr. Shimizu has painted 22 images of the Camp which comprise "bitter/sweet" recollections from his teenage years. Along with these haunting oil paintings hang commemorative panels, photographs from the time along with a scale model of the site and, clear descriptions accompany each picture. This racist story which took place in our country between 1942 and 1946 is clearly and beautifully told without prejudice. This is an exhibit which should be seen across Canada in as broad a sense as possible.

New Denver is situated on Slocan Lake in the Kootenay mountain range of southern British Columbia. It has to be one of the most beautiful parts of Canada! We see this in Henry's paintings. We also see a triumph of spirit as these relocated people slowly adapted themselves to the surroundings and the surroundings to customs, habits and tastes from their Japanese heritage. Mr. Nishikaze's Garden is one of my favorite paintings. Created as a place of beauty - no function, no practicality, it was perhaps a simple testament to the freedom present in us all if we seek it. The freedom of the mind to choose its own way. The garden is no longer there, its purpose served, it has returned to nature.

We see the Sisters of Notre Dame des Anges who

travelled from eastern Canada and the eastern United States to open and maintain the High School. Henry doesn't know what precipitated their journey, but he knows they were some of the few other Canadians and Americans who tried to make a wrong more palatable. We see the dress and activities of young people, popular in the forties across Canada, in New Denver. Big swing band music, Sadie Hawkins dances, movies, concerts, bazaars, they all happened here. "Over (these) four years, a strong sense of community developed among the internees. Paradoxically, we became stronger Canadians, perhaps contrary to the wishes of the racist B.C. politicians who confiscated our property and dispossessed us of our citizenship." Henry Shimizu's eyes, hands and mind have been very clear throughout the two and a half years it has taken to complete this project.

I'm the same age as many of the young people who were in New Denver and other camps. I grew up in Toronto but, I was in my forties before I became fully aware of this west coast story. Life has led me into Japanese Canadian and Japanese American communities; in both countries I have been welcomed without reservation. I've heard the wartime story many times from many people. What has stayed with me always has been the ability of those affected to rise above the circumstances and find positive expression. Most lives are and have been lived without bitterness playing a major role. It has been a gift to have this influence in my life.

'Gambari'...keep on - persevere. Another expression that was often heard in New Denver between 1942 and 1946. Thank you Henry. I hope this exhibit travels long and well.

Events Calendar for 2002

(Some events are tentative, but updates will appear in future issues of Moshi Moshi)

| | |
|--------------------|---|
| June 15, 2002 | Community Picnic |
| July 20, 2002 | Yakitori Preparation for the Heritage Festival |
| August 3-5, 2002 | Heritage Festival at Hawrelak Park |
| September 28, 2002 | EJCA Annual General Meeting & Nikkei Heritage Day Celebration |
| October 5, 2002 | Bazaar - Bake Sale & Rummage Sale |
| December 14, 2002 | EJCA Christmas Party |

The Making of 'Images of Internment 1942 - 1946'

Mike Murakami

Someone once asked Dr. Henry Shimizu why all the stories about the internment camps were so sad. His recollection of that time was more bitter/sweet; over all not that sad at all. Despite the restrictions of the internment, camp life was both very active and fulfilling. The internees made the best of a painfully beautiful and isolated area of B.C.

On a visit to the Japanese-American Museum in Los Angeles he saw paintings of their internment by grandchildren of the survivors; he felt something was missing. Like most experiences, personal involvement can make the recollection more believable. The decision to use paintings to relive the past was simple since Henry had been painting off and on for 30 years. The 22 Images of Internment paintings started two and a half years ago, are images that impressed a young Nikkei teen living in the internment camp in New Denver during 1942-1946.

And as 2002 is the 60th anniversary of the internment of Japanese-Canadians, Henry felt it appropriate to revisit that episode. Also, there is no denying that the sad impact of September 11th, on Muslim communities in Canada and the USA, is a stark reminder that events like the community wrenching 1942 - 1946, Internment of 22,000 Japanese Canadians which was largely driven by racism, can happen wherever people are blinded by fear, power and prejudice.

When Daiyo Sawada suggested to Yumiko Hoyano, in November, 2001, that an exhibition of Henry's paintings might be a way for the EJCA Centre to commemorate the 60th anniversary of the internment of Japanese-Canadians, the Wellness in Living Committee engaged Henry, Yumiko Hoyano, Daiyo Sawada, and Mike Murakami to head the ad hoc exhibition committee to research the feasibility, and coordinate the design and implementation of the exhibition.

The committee's research indicated that informative text panels, captions, historical artifacts, black and white archival photographs, a scale model of the New Denver camp, an audio record of Tom Shoyama and interpretive items could complement the paintings, and significantly expand the educational experience of the internment theme. So, from a "once only" painting exhibition, the project grew into a "multi-media" traveling exhibition. But, what normally should take about

1 year to organize had to be completed in a mere 3 months. But, thanks to the committed team work of Daiyo who skillfully handled the text editing, Mike Murakami's design and coordination, Henry's efficient research/sourcing and ever present enthusiasm, and Yumiko's and Jim's liaison work with the NAJC, the exhibit was ready for the March 23rd grand opening.

Thanks to Daiyo and Mike's media campaign, all major print, and electronic media were informed, and news of the exhibit was broadcasted to the greater Edmonton area. Consequently, over 400 people attended the opening ceremonies on Saturday, and 350 more attended during the remaining 4 days of the exhibition. It was amazing how deeply the exhibit affected non-Japanese Canadians, most of whom were shocked that such major human rights injustices could occur in Canada, where thousands of innocent Canadians could be uprooted from homes and businesses and forcibly dispersed across Canada. Additionally, 40000 were exiled to Japan.

By way of a moving candle-lighting ceremony, a presentation to Henry Shimizu, and a speech which also reflected on the internment experience of Ukrainian Canadians, Hon. Gene Zwozdesky, Minister of Alberta Community Development officially opened the exhibition. Then, Greg Shimizu the MC, introduced the Kita no Taiko group who performed a rousing, heart thumping finale to the opening ceremonies. And needless to say, the over 400 people consumed the yummy sushi and other refreshments in mere minutes. A table of books about Japanese Canadian history, novels and poetry were displayed with order forms for people who wanted to explore JC culture further.

Other people who made the exhibition possible, and the opening ceremonies an outstanding success include: The EJCA Board, Akemi Matsubuchi, Joan Shimizu, Junichi Hashimoto, Sam Sasano, Mineko Sasano, Ken Tanaka, Hideji Ono, Yoshiaki Hirata, Greg Shimizu, Noriko Fujino and her wonderful kitchen volunteers, Hans Freuh, Riki and Ken Higa, Ruby and George Tsuruda, Kita no Taiko group, Wasabi Sushi, Mieko Ouchi, Tom Shoyama, Dick Nakamura (NAJC), Tony Tamayose (NAJC), Keiko Miki (NAJC) and the Japanese Canadian National Museum staff (Frank Kamiya, Daien Ide), Charlene Hays (Northern Alberta Alliance on Race Relations), and Don Mayne (The Edmonton Interfaith Centre For

Continued on Page 8...

Images of Internment...Continued from page 7

Education and Action).

The design and production of the exhibition graphic panels was funded by a \$9,000 grant from the National Development Fund. We also anticipate receiving grants from Alberta Community Development, and The Alberta Foundation for the Arts to cover crating, shipping and insurance costs to help send the exhibition to approximately 8 cities across Canada. The Calgary, Winnipeg, and Toronto NAJC chapters and the Japanese Canadian National Museum, Burnaby have committed to host the exhibition to date. Negotiations are continuing with four other Chapters and The Japanese American Museum, Los Angeles. Alberta Community Development is interested in sending the exhibition to Alberta public schools who wish to enhance their social studies programs.

We are discussing with the Japanese Canadian National Museum ways for the traveling exhibition to accommodate snap shots and memorabilia that former internees may want to exhibit while the exhibition shows at their Chapter. Former internees, or relatives may then share their experiences with others in the community, and perhaps

bridge understanding between generations. This could also be a way to stimulate interest in uncovering historically valuable JC archival material that should be properly documented and preserved by the Museum for future generations to appreciate perhaps via new internet and computer technologies in the future.

The next few years may be the last opportunity to make personal contacts to record and document visual records of the 1942/1946 period, since most second generation Japanese Canadians are over 80 years of age. So besides being an engaging multi-media exhibition, the project can also serve as an effective survey tool for the Museum researchers. And as we spoke to older non-JC visitors to the exhibition, we were surprised to hear many touching stories about their memories of the close JC friends they had before, during and after the internment period. In fact, most of the exhibition attendees were non-JC's, and some who lived in the Slocan Valley at that time, even brought old photos and memorabilia of that period, which indicates that the exhibition has a much broader audience outside of the Japanese Canadian community.

Japanese Pavilion at the Heritage Festival 2002 - August 3 - 5

EJCA and the Association of Metro Edmonton Japanese Community School will again be co-sponsoring the Japanese Pavilion at the Heritage Festival at Hawrelak Park. There is a lot of planning and work to be done before the actual festival dates, so we ask for your help in any of the following areas:

Yakitori Preparation (25-30 EJCA volunteers)

Date: Saturday July 20, 2002
Place: EJCA Cultural Centre
Time: 9:00 am to 4:00 pm

Pavilion Construction (about 25 volunteers needed)

Date: Friday August 2, 2002
Time: TBA
Place: Hawrelak Park, site #16

Food Section and Crafts Section Volunteers:

Dates: Saturday August 3 to Monday August 5
Times: 12:00 noon to 7 pm Saturday
10:00 am to 7 pm Sunday
10:00 am to 6 pm Monday



Please volunteer early for any of the above by contacting the Centre (466-8166) Monday to Thursday, 10 am to 3 pm, or leave a message after hours, or Yumiko Hoyano (437-7730) for Crafts, or Martin Shukuda (484-2467) for Food Section, or Jim Hoyano (437-7730) for pavilion construction.

Tour Guides Needed

Alta-Can Tours operates Aurora Borealis Tours (Northern Lights Tours) in Fort McMurray. A majority of our guests are from Japan. We are interested in adding to our guiding staff. Prior guiding experience is not essential.

Please contact Alta-Can Tours by telephone (780-452-5187), by fax (780-452-5180) or by e-mail (jlouw@planet.eon.net).

12th Annual National J.C. Seniors Golf Tournament

Tuesday, August 13, 2002
Wednesday, August 14, 2002

Place: The Links at the Grove (Spruce Grove, Alberta)

Accommodation arrangement at the Fantasyland Hotel, West Edmonton Mall



For information and applications, please contact:

| | | |
|------------|-------------------|--------------|
| Calgary | Mori Ohara | 403-288-5709 |
| Edmonton | George M. Matsuba | 780-469-4719 |
| Lethbridge | Sab Kamitakahara | 403-328-2123 |

Centre Manager/Caretaker - EJCA-ACL Centre

The Edmonton Japanese Community Association & the Argyll Community League is looking for a highly motivated manager/caretaker for its centre located at 6750 - 88 Street, Edmonton. The position works under to direction of the joint committee of EJCA and ACL. The position is approximately a 2/3 times position (about 100 hr/month weekdays).

General Duties

Keep the Centre clean (interior and exterior); book facilities at the Centre (answer any inquiries regarding the Centre and show the facilities to prospective renters, draw up contracts, etc); work closely with the Joint Committee to ensure that the Centre is run efficiently; set up and maintain an invoicing system; monitor alarm system; maintain an inventory of all furniture and equipment; buy supplies; do minor inside and outside repairs to the building as required; attend all EJCA and Joint Meetings; do miscellaneous duties as required by ACL or EJCA.

Skills Required:

Good verbal and written communications skills; management skills to make sound decisions with limited supervision; computing skills to set up and maintain accounting and booking systems; various technical skills such as carpentry, plumbing, electrical, locksmith; have flexible hours to show the hall, answer alarms at the Centre and meet other client needs; must be physically fit.

Salary is dependent on qualifications. **Closing date for applications is September 1, 2002.**

Please submit your application, including a resume to:

EJCA - ACL Joint Committee
6750 - 88 Street
Edmonton, Alberta
T6E 5H6

If you require more information, please call 466-8166 (Monday - Thursday, 10 am to 4 pm)

EJCA Education and Cultural Awards Program

The following 3 awards are available this year. **Application forms are available at the EJCA Cultural Centre, 6750 - 88 Street, Edmonton, AB T6E 5H6 (Tel: 466-8166). The deadline for receipt of all applications is September 15, 2002.** Please read the following descriptions for each award.

1. Kimiko Shimizu Arts and Cultural Development Grant

The Kimiko Shimizu Arts and Cultural Development Grant, in an amount up to \$500 is awarded annually to support activities or projects with a strong cultural/craft component appropriate to the Japanese Canadian community. For example, applicants might study with a tea master, attend a taiko workshop, publish poetry, practice sumi-e, attend a haiku conference, collect historical artifacts, carry out a specific project (studying in Japan, developing special media), attend a karate dojo, conduct research, prepare a manuscript, and so on.

Some important criteria for this award are:

1. Application for the grant must be made by an individual
2. The applicant must be a member in good standing of the EJCA for the past two years. If the applicant is a student or child, then the applicants parents must be members in good standing for the past two years.
3. There is no age restriction for applicants.

2. EJCA Scholarship

An award of \$500 to a student graduating from high school this year and attending a recognized post secondary institution in the fall. This award will be given to honor a student exhibiting a combination of high academic standing out of Grade 12 and leadership skills.

1. Age maximum is 25 years old or younger to be eligible.
2. The applicant or in the case of students, the parents must be a member in good standing of the EJCA for the past two years to be eligible for the award.

3. June Yamamoto Memorial Scholarship 2002

A \$500 scholarship for either an incoming or existing student in an post-secondary institution. The recipient should be someone who is balanced with interests in the community, continuing education and has reasonable grades. There are no age or nationality restrictions, except they or their families must be members of EJCA.

EJCA Membership Fees Please Renew Now!

Thank you to those members who have paid their membership fees for 2002. However, our records show a significant number have not renewed their membership for a year or more. (The membership expiry date can be found on the lower right-hand corner of you mailing label. Please contact the Centre or any board member if the expiry date is incorrect). If you are behind in paying your membership, we have enclosed a colored membership form along with this issue of Moshi Moshi. Please fill out the form and send it to:

EJCA Membership
6750 - 88 Street
Edmonton, Alberta
T6E 5H6

A Major Wellness Company's Launch into Japan takes their International Expansion up a Notch

Japan is the largest direct selling market in the world with sales in 2000 exceeding US\$ 30 billion. One of the reasons for this success is the productivity of the Japanese Associates.

A typical Associate in Japan is 7 times more productive than his/her counterpart in the U.S.

Technology Provides a Tremendous Opportunity for You to Build a Large International Business, From Your Home, with This Company

Acquire Knowledge

www.unitoday.net/amackay

www.unitoday.net/lgrainger

Contact

Allan MacKay (780) 443-3190
Larry Grainger (780) 992-0416

PACIFIC TRAVEL CORP

FOR ALL YOUR TRAVEL ARRANGEMENTS:

- HOLIDAY
- BUSINESS
- GROUPS
- INCENTIVES & CONVENTIONS
- MEETING PLANNING

CALL OUR PROFESSIONAL STAFF AT
428-8251

#6, 10235 - 111 Street
EDMONTON, ALBERTA T5K 2V5
TELEPHONE (780) 428-8251



Edmonton Japanese Christian Church



Worship Service: Sundays at 2:30
Evangelical Covenant Church
8501-82 Avenue
Mailing Address: 4218-107 Street
Phone: 440-1549
Email: ejpc@telusplanet.net
webpage: www.telusplanet.net/public/ejpc

Pacific Fish World



*Carries many kinds of Japanese foods
Variety of Sashimi and Sushi Available
Oriental Foods*

(Kimchi, Bulgogi, Bulgalbi, etc.)

Fresh Meats Available

(Shabushabu, Sukiyaki, Baul-Go-Gi Meat)

Items Sold in Bulk or Individually

Friendly and Courteous Services

**Restaurant Supply Orders
Available on Request!**

**#52, 9703 - 41 Ave., Edmonton, AB
Tel (780) 414-0946**

AGEING????
ARTHRITIS? ASTHMA? STRESS?
FATIGUE? CANCER?
PMS? MENOPAUSE? BACK PAIN?
LACTOSE INTOLERANCE?
There is a natural alternative!
EV1 (Elk Velvet), Ginseng, Aloe Vera,
Shark Cartilage Extract, & MORE!

INNERSENSE INTERNATIONAL

Nutritional Supplement Company
- Alberta Based -
All products researched and tested by some
of Canada's leading scientists.
100% PURE, NO ADDITIVES



Available from Independent
Distributor:
Mary S. Naito
(780) 437-1426

Evening Star Travel

- Tours (music tours, ski trips)
- Special fares and last minute seat sales
- Hotel bookings
- Special Asian fares
- Cruises

11218 - 76 Avenue
Edmonton, Alberta
Telephone: (403) 431-0363
Fax: (780) 431-0356

MACHIDA COMPUTER SYSTEMS

Custom Assembled Computers
 Televisions * Electronics * VCR's
 (Sales and Service)

David Machida
 (dmachida@superiway.net)

90 Garnet Crescent Sherwood Park, AB
 T8A-2S4 Ph/Fax 403-467-5377



MIKADO RESTAURANT

JAPANESE
FOOD
IN
THE
FINEST
JAPANESE
TRADITION
SUSHI

The Mikado Restaurant is the first Japanese Restaurant of its type in Alberta. In our food and decor we endeavor to provide you with an authentic picture of Japan. The background music is Japanese Folk Music. It tells many stories of our way of life. Taste deliciously prepared Japanese specialties, served in your own private "TATAMI" Room. We are licensed to serve Japanese sake, wine and Japanese beer.

Brand New Location!!

BUSINESSMEN'S LUNCHEON

RESERVATIONS: 425-8096
10350 - 109 STREET

ROBATA

TONY the TAILOR

ALTERATION SPECIALIST
JUNKO DARASENG

Specializing in LEATHER, FUR & SHEEPSKIN
 All types of mens & ladies clothes, coats & jackets

2nd Fl. 10145 - 104 Street
 Edmonton, Alberta T5J 0Z9

Telephone
426-4654

Open - Monday-Saturday



Commissioner for Oaths



RE/MAX

Real Estate
 Independently Owned and Operated

Alder J. Currie C.D., FRI, CRES.
 Fellow of the
 Real Estate Institute,
 Certified Real Estate Specialist



457-3777
 Fax: (403) 478-9315
 Residence: (403) 478-6812

エドモントン日系人コミュニティ ピクニック

どなたでも参加できます！

日：2002年6月15日（土）

時間：午前11時から午後4時まで

場所：EJCAセンターの外側の草原 6750-88 Street (tel 466-8166)

参加費： 家族 \$5.00
 大人 \$3.00 （一人で子供のない人）
 学生 \$2.00 （大学生も含む）

プログラム：

12:00-1:00 持ち寄りランチ

バーベキュー・ホットドッグと飲み物は用意してあります。

1:00-4:00 社交の時間、ゲームやレースがあります。

注意：ピクニックの様式が変わり、持ち寄りランチとなります。一皿か二皿ランチ用のご馳走をお持ちください。皆さんと分けあってのランチです。一人で全部作らなくても色々変わった料理をサンプルできます。ホットドッグ、飲み物と西瓜は例年どうりこちらが用意します。

今年日本へ英語を教えに行くJETメンバーのオリエンテーションが当日センターで行われており、参加者はEJCAのピクニック・ランチに合同します。彼らの新しいチャレンジが成功するよう皆さんの声援をお願いします。彼等の分もご馳走を少し余分に用意して下さるとうれしく思います。

雨天の場合は屋内ピクニックのプログラムが用意してあります。

テーブルや椅子は用意しますがすわり心地の良い椅子などを持参下さっても良いです。

参加される方は6月10日までにセンターのケン・タナカ(466-8166)へお電話ください。参加員数、特に子供の人数、年令、男の子が女の子かもお知らせください。



EJCA会長の言葉

ホヤノユミコ

ヘンリー・シミズ絵画展示会開会は記録的な出来事でした。マス・メディアが今週の「見るべきイベント」として取り上げたためもあるでしょうが、非常に大勢の人達がセンターを訪れました。3月23日の開会の日にはコミュニティー・デベロップメント・ミニスター・ユージン・ゾアズデスキー氏、設楽総領事夫妻ご出席の下、北の太鼓の演奏で始まり、キャンドルを水に浮かせる異色の儀式で公式の開会としました。当日400人以上が来訪したと思われま。展示会はそれから4日間続きましたので全部で700人以上が絵を見に来てくれました。センターが1994年に開館して以来の最大イベントとなりました。この展示会の準備に全力を尽くして下さった人達に感謝いたします。レセプション会場に「わさび」レストランのスタッフがブースを開いてくださり、彩りを添えてくださり、ありがとうございました。

展示委員会は今、巡回展示会の準備をしています。日系人強制立ち退き60周年を記念する全国イベントの一環としてエドモントンがこの展示会を計画し全国的に施行することを私は大変誇りとしています。すでにカルガリー、ウィニペグ、トロント、バンクーバーが展示会を開きたいと申し出ており、ほかの市からの連絡をまっているところです。

4月6日にはジョン・ヤマト氏の「ファイナンシャル・セミナー」があり、26名が参加して、退職後の計画について勉強しました。ジョンの話はユーモアに富み、とても楽しく、退職する時期でない人達にもためになる話がたくさんあります。この次のセミナーにはぜひ出席なさるようお勧めいたします。

5月はアジア・ヘリテージの月です。私たちはセンターのオープン・ハウスをして、

日本の人形などの展示をしたいと考えていましたが、いろいろ大きなイベントが続き、役員たちは息切れがしていましたので、このイベントには参加しないことにしました。若葉会の日本舞踊会が日本の文化を代表するイベントとして取り上げられていますので5月24日にはぜひとも舞踊会を見にお出かけください。日本、バンクーバー、レスブリッジ、カルガリーからも舞踊家に参加する大がかりなイベントです。エトモントン・カラオケ・クラブはレスブリッジからのカラオケ・グループと合同でインフォーマルな歌う会を5月25日(土曜日)にセンターで午後7時から行うことにしました。どうか皆さん歌を聞きにお出かけくださいとのこと。無料です。

6月8日は栗本庭園で「春季祭」が開かれ、コミュニティーからも大勢が参加します。この一日イベントは種々の行事でいっぱい。総領事館は皆さんのお越しを待っています。この号に詳細が載っていますのでご参照ください。

6月15日は恒例EJCAピクニックです。今年も持ち寄りのランチです。今年はセンターでオリエンテーションを行っているJETAの皆さんも一時一緒になって楽しい時を持てることと期待しています。日本へ英語の先生になって行く若い人達がピクニックで私たちのコミュニティーの皆さんと接触することは日本人社会へ近づく第一歩として有意義なことと思われま。天気が良いといいのですが。

EJCAは今年も当市のヘリテージ・デー・フェスティバルに参加します。この行事には大勢のボランティアが必要です：パピリオン内のクラフト・テーブルの売り子だけで3日間で24名が必要です。どうぞボランティアとして参加してください。ヒデジ・オーノ(458-7269)またはジム・ホヤノ(437-7730)へご連絡ください。

9月28日は日系ヘリテージ・デーとEJCA年次総会が開催されます。役員会は次の会合でこのイベントのための委員会を設置し、計画、実施を担当するようにします。もし、この委員会に参加したい方は私か役員へ申し込んでください。総会では2年の任期を終えた役員半数が退き、翌年度の6名の新役員を選出しますので、連絡がありましたら進んでノミネーションを引き受けられますようお願いいたします。

秋にはこのほかにいろいろなイベントが計画されています。まず、10月5日にはバザー、ベークセール、ラメージセールが計画されています。「もしもし」次号に詳細を掲載します。

10、11月に3度にわたって行われる「エンビジョニング・ワークショップ」があります。招待状が皆さんへ送られます。このワークショップの結果で当会の将来の方向が決定される大切な機会です。皆さんの意見が重要な意味を持ちますのでぜひともこのワークショップには参加されますように。10月19日、11月2、16日と二週間ごとに3度にわたって続けて行われ、その全部に参加されることが必要ですので今からカレンダーに記入しておいてください。詳細は「もしもし」次号参照。

残念なことに、センターのマネージャー、ケン・タナカは今年末で引退することになりました。私たちはケンの仕事を引き継ぐ人を探すことになりました。仕事の詳細はこの号に掲載してありますので参照ください。この仕事はEJCAにとっては大切はポジションでケンのように一生懸命のために尽くして下さった人の後釜を探すことは容易なことではありません。が探さなければなりません。ケンは開館の時から8年間マネージャーを勤めてくださいました。ケンの当会への貢献にたいして感謝の気持ちを言葉で表わすことはできません。私たちはケンにすっかりスボイルされてしまいま

した。この仕事に興味のある方は私か役員へ連絡ください。マネジャーが変わることであるが、イーガイル・コミュニティー・リーグも影響されます。

EJCAスクール・プログラム委員会が設置されました。この委員会はこれからのこのプログラムを詳細にわたって運営することになります。委員はギル・オーイシ、ヒデジ・オーノ、マサコ・アウトン、サユリ・

マツバ、ユキコ・ナガクラの皆さんです。日本について勉強している生徒や先生のためにこのプログラムが早急に設立されることが大切です。

長くて寒かった春もようやく終りに近づいてきました。これからは本当に気持ちの良いエドモントンの夏が始まります。私のような黒い親指(black thumb)を持っている者ですら花を植えて見ようかと思

ってしまうほど外気が美味しい季節です。皆さんもせっせと外の空気を吸って次の冬に備えましょう。

6月22日から28日まで当市で開かれる世界レスリング・チャンピオンシップでの日本団のための通訳/世話役ボランティアを募っています。希望者はご連絡ください。

「イメージ・オブ・インターンメント：1942－1946」の評価

スーザン・カラハン・ヒラバヤシ

1940年の初め頃、22,000人の日系カナダ人が収容されたニューデンバーやその他のインターンメント・キャンプで「仕方がない」と言う言葉がどこでも聞かれたとヘンリーは記憶しています。

このカナダ歴史上の悲劇的出来事の60周年を記念するためにヘンリー・シミズはティーンエイジ時代のほろ苦い思い出を22点のインターンメントのイメージとして油絵に描きました。これらの幻想的な油絵と共に、説明文や当時の写真、キャンプのスケール・モデル、絵の説明文が展示されました。1942から1946にかけてこの国で起きた人種差別の物語ははっきりと美しく、排斥なしに語られていました。これはカナダ国中でできるだけ多くの人達に見てもらわなければならないべきです。

ニューデンバーはブリティッシュ・コロンビア南部のクーテニー山脈の麓のフローカン湖畔に位置しています。カナダの中でも一番景色の良い所の一つと言えるでしょう。私たちはこれをヘンリーの絵に見ることができます。また移動させられた人達が少しずつ環境に慣れ、環境を日本の伝統の作法、習慣、味へと感化させて勝利を勝ち取る様子を見ることができます。「西風の庭」は私の一番好きな絵です。何の機能もなく、何の実用性もなく、美のためにだけ作られた場所。もし私たちが探しさえすれば私たち皆の中にある自由の単純なテストメントかもしれません。心の自由がその道を選ぶ。庭はもうありませんがその目的は達せられ、自然へと帰りました。

カナダ東部やアメリカ東部から高校を建て維持するために来たノートルダム・デ・アンジーズの尼さんたちを私たちは見ます。ヘンリーはなぜ彼女たちがやってきたのかは知りません。しかし彼はカナダ人やアメリカ人に中には悪事を少しでも飲み込みやすくしようとした人達がいたことを知っています。私たちはカナダで40年代に人気のあった若い人達の服装や活動をニューデンバーで見ます。ビッグ・スイングバンド、サンディー・ハウキンス・ダンス、映画、コンサート、バザー、こんなことが全部ここでありました。「4年間の間にインターンされた人達の間には強いコミュニティー意識が培われました。私たちの持ち物を取り上げ、市民権を取り上げたBC州のレイシスト政治家の希望に反して、皮肉にも私たちはもっと強いカナダ人になりました」。ヘンリーの目、手、そして心はこのプロジェクトを完成するのに要した2年半の間、はっきりしていました。

私はニューデンバーやその他のキャンプにいた若い人達と同じ年齢です。トロントで育ちましたがこの西海岸で起きた出来事を知ったのは40代になってからでした。運命が私を日系カナダ人や日系アメリカ人のコミュニティーに入れました。両方の国で、なんの躊躇もなく歓迎されました。私は戦時中の話を多くの人達から聞きました。私がいまも印象づけられるのは被害を被った人達が苦境を乗り越え、ポジティブな表現をすることです。ほとんどの人達が人生を苦しい思いを持たずに生きてきたことです。私の生涯でこのような影響を得られることは「贈り物」なのです。

1942年から1946年に間に「がんばれ」と言う言葉もよく聞かれました。ヘンリーありがとうございます。この展示会が方々へ巡回し歓迎されますように。

インターンメントのイメージ：1942－1946, 展示会を開くまで

マイク・ムラカミ

ある人がヘンリー・シミズに「インターンメント・キャンプの話はどうして悲しい話ばかりなの」と聞きました。ヘンリーの思い出はどちらかと言うとほろ苦く甘いのです。そんなに悲しくなかった。インターンメントのいろいろな制約にも関わらず、キャンプでの生活はとても活発で充実していました。インターンとなった人達はBC州の美しい、隔離された地域での生活を最善に生きました。

ヘンリーはロスアンゼルス日系アメリカ人博物館でキャンプ生存者の孫たちが描いたキャンプ光景の絵を見ました。その時、何か欠けていると思いました。すべての経験がそうであるように、実際の経験者の思い出の方がもっと信じられるのです。絵を使って過去を再び生きてみようと言う決意は簡単でした。なぜなら彼は過去30年間絵を時々描いていたからです。22枚のインターンメントのイメージの絵は2年半前から描き始めました。それらは1942年から1946年までニュー・デンバーのインターンメント・キャンプで暮らした若い日系ティーンエイジャーの印象です。

2002年は日系カナダ人のインターンメントの60周年です。ヘンリーはその頃を振り返ってみるのも良いかも知れないと思いました。また、9月11日の影響でカナダやアメリカのモスラム・コミュニティーが被った被害は、人種偏見で日系コミュニティーを完全に破壊し、22,000人の日系人をインターンメント・キャンプへ追いやった出来事を思い出させます。人が、恐れ、権力、偏見で目くらとなると起きるのです。

2001年11月、ヘンリーの絵の展示会はEJCAの日系インターンメント60周年記念行事として最適だとダイヨー・サワダはユミコ・ホヤノへ提案しました。ウエルネス委員会はヘンリー、ダイヨー、ユミコ、マイ

ク・ムラカミをアドホック展示委員会メンバーとし、展示会の可能性、デザイン、施行について調べることにしました。

委員会が調べた結果、説明書、表題、歴史上の展示物、白黒博物館写真、ニューデンバー・キャンプのスケール・モデル、トム・ショーヤマのテープの声、説明するための種々の物などが絵の展示をより効果的にし、インターンメントの課題の教育効果を上げることがわかりました。このように、簡単な絵の展示からマルチメディア巡回展示会へと発展しました。本来なら一年はかかるこのような展示会の準備を3ヵ月間でしなければなりません。ダイヨーが説明文を担当し、マイク・ムラカミがデザインとコーディネーションを担当し、ヘンリーの調査と資料探しと熱意、ユミコとジムのNAJCとの連絡、などのチームワークの結果、3月23日の開会式に間に合うことができました。

ダイヨーとマイクのメディア・キャンペーンはすべてのプリント・メディア、エレクトロニック・メディアに知らせ、展示会のニュースはエドモントン地域に放送されました。結果として、土曜日の開会式には400人以上が参加し、その後4日間の展示中、350人が来館しました。この展示会がいかに深く非日系人を動かしたかは想像以上です。このような不正がカナダで起きたこと、大勢の無実の人達がそれぞれの家や仕事から引き裂かれ、カナダ中に散らされたことにショックを受けたのです。その上、4000人が日本へ送還されたのです。

グレッグ・シミズの司会で「北の太鼓」の轟く演奏に続き、コミュニティー・デヴェロップメント・ミニスター、ユージン・ゾワデスキーのウクライナ人のインターンメントに触れたスピーチの後、キャンドルに火をつけて水に浮かせることで公式のオープニングとなりました。レ

セプションでは400人が寿司などをほんの短い時間で食べ、ほかのテーブルでは日系人歴史、小説、詩集の展示がありました。

この展示会を開き、開会式を非常に成功へと導いてくださった人達：EJCA役員、アケミ・マツブチ、ジョン・シミズ、ジュンイチ・ハシモト、サムとミネコ・ササノ、ケン・タナカ、ヒデジ・オーノ、ヨシアキ・ヒラタ、グレッグ・シミズ、ノリコ・フジノとキッチンスタッフ、ハンス・フルー、リキとケン・ヒガ、ルビーとジョージ・ツルダ、北の太鼓グループ、わさび寿司、ミエコ・オーウチ、トム・ショーヤマ、ディック・ナカムラ、トニー・タマヨセ、ケイコ・ミキ、日系博物館スタッフ（フランク・カミヤ、ダイエン・イデ）、チャーレン・ヘイズ（ノーザン・アルバータ・アラリアンス・オン・レイス・リレーションズ）、ダン・メイン（エドモントン・インターフェイス・センター・フォー・エデュケーション・アンド・アクション）。

展示用パネルのデザインと制作費としてNAJCのナショナル・デヴェロップメント・ファンドから9000ドルのグラントを受けました。また、アルバータ・コミュニティー・デヴェロップメント、アルバータ・アート基金からカナダ中の8つの都市へ送るための梱包、輸送、保険のための資金を受ける交渉中です。今までにカルガリー、ウィニペッグ、トロント各NAJC支部、バーナビーの日系博物館はすでに展示をする意図を表しています。ほかの4つのセンターとロスアンゼルス日系博物館とは交渉中です。アルバータ・コミュニティー・デヴェロップメントは展示会をアルバータ・パブリック・スクールで行い、社会科の一部に役立てたいとの意向です。

この巡回展示会が行われるそれぞれのセンターでその地に住む元インターンであった人達の当時の写真や記念物を同時に展示できるように日系博物館と検討中です。元インターンだった人たちが親戚はそれぞれの

経験をそのコミュニティーの人たちと分かち合うことができ、世代間の理解に役立つと思われま。そしてこれは歴史的に重要な日系人の遺物を保存する興味を引き起こし、将来の世代のためにそれらを博物館は的確に記録し保管することができます。将来はインターネットとコンピューターで見ることができるかもしれません。

これからの2、3年が1942-1946年間の記録を残すために個人的に連絡できる期間です。なぜならほとんどの日系二世は80代になっているからです。マルチメディア展示会のほかに、このプロジェクトは博物館研究員にとっては効果的な調査道具となります。展示会にやってきた年配の非日系人に話をすると、インターネ

ントの前、最中、後に彼等が持っていた日系人の友人の心あたたまる思い出話に驚かされました。事実、展示会に来た人達はほとんど非日系人で、当時スローカン・バレーに住んでいた人は写真や記念物を持ってきていました。展示会に来た人達は日系コミュニティー外からが多かったのです。



センター・マネージャー募集

センターが開館して以来8年間にわたってマネージャーを勤めてくださったケン・タナカが今年の年末で退職することになりました。EJCAはケンの仕事を引き継ぐ人を募集します。仕事の内容は英語部の同じ広告を参照にしてください。場合によってはマネージャーとケア・テイカーの仕事を分離することになるかもしれません。

今日も元気、明日も元気

不景気、リストラ、IT革命…何かとストレスの多い現代社会。健康を害する人はどんどん増えています。いろいろな健康情報が流れていますが、どんなに良い情報も、取り入れて長く実行しなければ効果は望めません。簡単にすぐ実行できて、長続きできる健康づくりの秘訣を紹介しましょう（山田佐世子、山陰中央新聞より）

ママ、パパ、お兄さん、お姉さん…お隣さんも「オッハー」とあいさつするだけではなく、元気に前を向いて歩いてみよう。

バスの停留場や駅で、待ち時間があると、私は人の歩く姿を観察する。姿勢が悪く、トボトボと元気のなさそうな人が実に多い。たまにさっそうとした人を見つけると、見ほれてしまう。

私の生活圏は国際空港の周辺。だから海外のエアライン・クルーによく出会う。そして欧米の人たちのかっこよく歩く姿が目にとまる。私たちとどこかがちがう。どこだろう。

ある時じっくりと観察してみた。視線が違った。われわれ日本人は、おおむね厚く時は斜め下を見ており、歩幅も狭くかかとを引きずるように歩いている。で、猫背でトボトボ…となってしまう。

一方、元気良く歩いている人は、前を見ている。背筋が伸び、歩幅も広く、かかとからスッスッと移動していることが多い。5～10才若く見え、子供ならオーはつらつ。普通のお姉さんも美人に見えてしまう。少々くたびれた衣服を着ていても、見栄えがする。逆に高価なブランド品を身に着けていても、猫背でトボトボとなると貧相に映り、老けて見えるだろう。

人間の背骨は軽くS字状に湾曲しており、細い首に重たい頭（大人で4～5キロ）が載っている。視線を下げれば、支えている背も曲がり、背丈も1～2センチ縮こまってしまう。前を見て、あごとおなかを、ちょっとだけ引いてみよう。呼吸までスムーズに運ぶ。これが良い姿勢。「キョツケー」をするときもこの姿勢を忘れずに、うつむいたり、見上げたりしてはいけない。意識して前を見て、大きな歩幅で元気良く歩いていれば、徐々に背中、おなか、足の筋肉が引き締まってくるはずだ。

ヒマワリにたいにスクッと立って、さっそうと前を向いて歩いて見よう。

お知らせ

エドモントンからおけクラブは5月25日夜7時からセンターでインフォーマルな「歌う会」を開きます。レスブリッジから前日の日本舞踊会に来られた人達のなかで、カラオケ・クラブに属する人達との合同の会ですから皆様のお越しを待っています。センターの会議室であります。

クミトリ屋

トム・サンドー

少し臭い話をさせていただきます。しばらくの間ご辛抱ください。

昔の日本にクミトリ屋と言う商売がありました。昔と言ってもそんな昔ではなくて、ほんの太平洋戦争の前か後の話になります。その当時、日本で暮らした方達にご存じのことと思います。

クミトリ屋は下水装置の無い市内や町内の家を月に一回か二回(家族の大きさによって)訪ね、町家の肥溜(こえだめ)から排泄物を長い柄杓(ひしゃく)で汲んだのを桶に入れて、それを荷車に乗せて遠い田舎の百姓に売りつける商売でありました。

臭いのが我慢出来たら、とても儲かる商売でありました。なぜなら、サービス料を町家から貰った上に、百姓からもその肥料売り上げ金を貰うことが出来たからです。その頃の日本の百姓にとっては人間の排泄物は肥料としてとても重要なものでありました。

中には、大きな百姓で、田畑を沢山持っている者はその肥料が足りなくなることがあります。そうすると今度は百姓自身がクミトリ屋となって町家に行き、代金を払って肥料を買入れるのです。

私自身、戦前日本の百姓家で育ったので、その経験があります。15才の時だったと思います。大百姓をしていた本家の重吉おじさんが肥料が足りなくなったので8キロメートルも離れた長岡市郊外の町家にその肥料を会に行くことになりました。

本家は小作人ではなく、その頃稀な地主で、村から少し離れた赤ハゲと言う丘の上に相当広い大根畑や芋畑を持っておりました。大根や里芋やじゃが芋はとても肥料を用する作物で、重吉おじさんが肥桶を天秤棒で担いでヨッチラ、ヨッチラと丘の小道を上がって行く姿を週に一回くらい見かけました。したがって、家内中で排泄するだけの量では足りなくなるので時々、荷車を引い

て近くの町家に行き、肥料を買求めてくるのです。

運が悪かったのは私はその時丁度学校が休暇だったので、そのクミトリの手伝いを頼まれてしまいました。その頃の本家と言えば丁度村の族長のようなもので、村の中でもハバが利いているから断わるわけにはいきません。

上り坂になったら車を押せと命令されただけでした。しょぼしょぼと重吉おじさんの引く荷車の後について歩いていきました。菜畑の鼻がほころび出し、鮮やかな匂いが鼻をついてきました。鶯(うぐいす)の鳴き声がそよ風とともに流れてきてとても長閑な日でした。

やがて町家に着くと、すぐ重吉おじさんが家の裏手に回り、長い柄杓で排泄物を肥溜めから汲み出しました。小桶が一杯になると二人でさげて、車の上の大樽に入れるのです。幸いに一番臭いクミトリ作業はおじさんがしてくれたので助かりました。

間もなく、町家の肥溜めが殆ど空になり、荷車の上の二つの大樽が一杯になったので、おじさんが車の上に乗ってそれに蓋をしました。これで私達の臭い仕事は済んだのです。

やれやれとした気持ちですぐに田舎へ帰るのかと思ったら、おじさんが車のつかえ棒にくくり付けてあった風呂敷包を取り、再び家の裏口に向かいました。おじさんが手招きするので私も従いました。台所の入り口で腰の曲がったおばあさんが愛想良く私達を招き入れてくれました。

私達の農家に比べたら町家だけあって小奇麗な家でありました。重吉おじさんが持ってきた風呂敷を開けると、黄色味のある大根漬と茶色の茄子漬が5本現われた。それは肥料をいただいた代償なのでした。いわば、物ぶつ交換みたいなものでした。町家のおばあさんが曲がった腰をもっと屈めて、「ありがとうっあん、ま

たおいてくだっあい」とお辞儀をしました。

話が少し横道になりますが、面白い昔話を何処かで読みましたから、ついでに書きます。

昔、天保年間にケチン坊で有名な滝沢馬琴と言う人が居りました。その人の日記によると、その頃滝沢家の家族は7人で、その肥を汲みにくる近所の村の百姓はその代償として1年に干した大根3百本と茄子を家族一人当たり50個納める契約をしていました。ところが、その家族7人の内、二人は4才と2才の幼児であることがわかり、排泄料も一人前とはいかないから、百姓はこれを人数外として、家族は5人として計算し、その分だけしか茄子を持って来なかったために、馬琴は契約違反として頭から湯気をたてて立腹し、その茄子をつき返したことを書いています。これは馬琴のケチぶりを語る有名な話として伝わっていますが、以前はクミトリ人である百姓の方が金ではないまでも、米や野菜などでその代償を払っていたことを語っています。

話はもとに戻ります。

薄禿げの頭に鉢巻を付け直しながら、重吉おじさんが肥料で重くなった荷車を狭い路地から引き出すと、がたがたの坂道になりました。車を引きながらおじさんが時々後ろを振り返って私が車を押しているかを確かめています。

車が砂利道の窪みに落ちることに車がガクン、ガクンと揺れて、樽の中の肥やしがグチョン、グチョンと蓋の間からはね上がってきて、その胸がむかつくような臭いと共に、鼻をつくような菜の花の匂いが混じってくるのだからたまったものではありません。車の後押しより、車を引いた方が風上になるのだからまだましでした。ですが、車を引くのは大人の仕事で、子供の分際では車の後押ししか出来ないから仕方がないのです。

小作百姓にうんざりして、生まれ故郷を飛びだし、カナダに渡った私の親父の心持

ちが良くわかるような気がしました。

帰り道は上り坂が多い。埃と肥の臭いが体中にこびつき、でこぼこの砂利道が限りないように思われました。やがて、村が見えだし、道が平らになった時ほどうれしかったことはない。

ようやく家に着くと、すぐさまそこに重吉おじさんを残して、後も見ずにまっしぐらに村のはずれに流れている小川に向かいまわりました。着のみ着のまま、川の中にどんぶと飛び込んだ時の清々とした気分は今でも忘れられない。

戦前、戦中はもとより、戦後もそのクミトリ屋があったそうだ。終戦後、アメリカの進駐軍が日本の肥運搬車を見て、ハニー・カート（蜂蜜車）と軽蔑とユーモアを込めて呼んだと言う話を聞きました。しかし、最近になってバキューム・カーなどの新式なものが出現し、折り目のついた作業服を着、手袋をはめた近代クミトリ屋がバキューム・サンタリー・システムなどハイカラな名前の付いたトラックに乗って走り回っている時代になってきました。

私が日本滞在の時、名古屋市に住んでいる或る大きな不動産仲買会社の社長さんから「カナダから来られたあなたにちょっと聞きたいことがあるのですが…カナダやアメリカのようなただ広い国で水道や下水装置やバキューム・カーの無い土地に住んでいる人達はいったいどうしてその排泄物を処理するのですか」と質問されたことがありました。

土地の狭い日本の大都会に住んでいる彼に

としては大きな疑問であったかもしれませんが、広い土地を持っているわれわれカナダ人にしては大した問題ではありません。

主な農家に行ったら、近代的なセプティック・タンク（下水浄化槽）の設備があり、その無い所は、家から少し離れた所に深い穴を掘り、その上に小屋（アウトハウス）を建てて用をたします。その穴が一杯になったら、土地が広いからいくつでも穴を掘り小屋を移します。便利なものですが。

ついでながら、もう一つお便所のことについて話したいことがあります。それは去年の秋、久しぶりに日本旅行をした時の経験談で、長野高原の紅葉見物に行く途中起こった困った話です。日本の高速道路を走ると通行税など取られて金にかかるけど便利です。100キロメートルか150キロメートル毎に高速道路の傍らに休車場が設けられてあって、カソリンスタンドはむろんのこと、土地の名物、五平餅、おやき饅頭、それから蛸焼、おのみやきなど日本特有のスナック・バーが並んでいて、旅行者の食欲をそそります。そしてかならずあるのはお便所で、公衆便所、Public toiletと日英両語で書かれた建物の前には綺麗なピゴニアび咲いた花箱がすえられてあり、タイル張りの入り口は丁度、豪華な洋館のような趣きがありあます。少しお土産物を買って、その名物のかまやきを食べた後、便意を催したので、その立派なかわやに飛び込みました。中に入って最初に困ったのは

座る所が無いのです。あるのは白い細長い便器が床の真ん中にとこんと据えられているだけで、外に何も無い。用をたすには中腰にならなければならないが掴まる物がない。若い者ならともかく、80才近くの爺の私にとっては体を支える物がないから中腰状態でいられるのは5分間くらいが精一杯である。若い者と違って年寄りになると、関節の柔軟がなくなる。何かのサポートが無いと腰を曲げるのが大変である。腰を曲げすぎたら立ち上がることができない。曲げた膝がずきんと痛くなってバランスを失う。こんなお便所は年寄りにはふさわしくないと思いました（特にカナダから来たおじいさんには）。

ようやくのことで用をすまし、（半分）あたりを見回したが紙切れ一つ見当たらない！（カナダだったら便所紙が下がっているはずなのに）。ポケットの中を探してみたが無駄だった。しまった！どうしよう。持って入ったお土産の紙袋の中を探して見る。見つかったのは孫のお土産にと買った折り紙だけで他に何も無い。万事休す、本当に勿体ない話ですけれど、その綺麗な折り紙を使うより他に方法が見つかりませんでした。

日本へ始めて旅行されるお方にご忠告…ぜひ、ちり紙をご持参のこと。



ツアーガイド募集

アルタキャン・ツアーズでは、フォートマクマレーをベースにした、オーロラ・ツアーのガイドを募集しております。

日本語を話せる方、ツアーガイドの仕事に興味のある方は、下記までご連絡ください。尚、経歴は問いません。

電話：780-452-5187

Fax 780-452-5180

E-Mail: jlow@planet.eon.net